

	Ἀριστοφάνους Ὀρνιθες	Übersetzungsklausur	1
---	-------------------------	---------------------	---

## *Hart verhandeln! Keine Kompromisse!*

3. Klausur 1. Semester  
Geschrieben am 27.01.2014

Prometheus kommt – voller Angst, von Zeus entdeckt zu werden – ins Vogelreich zu Peishetairos, um ihm die kommende Gesandtschaft der ausgehungerten Götter anzukündigen. Für die Verhandlungen mit der Göttergesandtschaft empfiehlt Prometheus dem Peishetairos, Maximalforderungen zu stellen, da die Götter auf alles eingehen werden:

ΠΡΟΜ. Ἦξουσιν πρέσβεις δεῦρο περὶ διαλλαγῶν

1533 παρὰ τοῦ Διὸς καὶ τῶν Τριβαλλῶν τῶν ἄνω·

ὕμεῖς δὲ μὴ σπένδεσθ', ἐὰν μὴ παραδιδῶ

τὸ σκῆπτρον ὃ Ζεὺς τοῖσιν ὄρνισιν πάλιν,

1536 καὶ τὴν Βασιλείαν σοὶ γυναῖκ' ἔχειν διδῶ.

ΠΕΙΣ. Τίς ἐστὶν ἡ Βασίλεια; ΠΡΟΜ. Καλλίστη κόρη,

ἥπερ ταμιεύει τὸν κεραυνὸν τοῦ Διὸς

1539 καὶ τ' ἄλλ' ἀπαξάπαντα, τὴν εὐβουλίαν,

τὴν εὐνομίαν, τὴν σωφροσύνην, τὰ νεώρια,

τὴν λοιδορίαν, τὸν κωλακρέτην, τὰ τριώβολα.

1542 ΠΕΙΣ. Ἀπαντα τάρ' αὐτῶ ταμιεύει; ΠΡΟΜ. Φήμ' ἐγώ.

Ἦν γ' ἦν σὺ παρ' ἐκείνου παραλάβης, πάντ' ἔχεις.

Τούτων ἔνεκα δεῦρ' ἦλθον, ἵνα φράσαιμί σοι·

1545 αἰεί ποτ' ἀνθρώποις γὰρ εὖνους εἶμ' ἐγώ.

	Ἀριστοφάνους Ὀρνιθες	Übersetzungsklausur	2
---	-------------------------	---------------------	---

### Übersetzungshilfen

1532	πρέσβεις	s. πρεσβευτής
1533	Τριβαλλοί	<i>Triballer, gemeint sind die Barbarengötter, die aus Hunger bei Zeus dagegen protestieren, dass der Vogelstaat keinen Opferrauch mehr zu ihnen durchkommen lässt.</i>
1540	τὸ νεώριον	Schiffswerft
1541	ὁ κωλακρέτης	<i>Diätenzahlmeister, Beamter, der Zahlungen aus der Staatskasse leistet</i>
1541	τὰ τριώβολα	<i>Dreiobolenangelegenheiten (3 Obolen war der tägliche Sold für Geschworene bei Gericht)</i>
1542	τᾶρ'	~ ταῦτα ἄρα
1542 f.	αὐτῷ, ἐκείνου	<i>Gemeint ist jeweils Zeus.</i>
1543	ἦν γ' ἦν	= ἐάν γ' αὐτήν

### 95 Wörter

15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15